

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0445

Giovedì 15.06.2023

Comunicato del Dicastero per i Laici, la Famiglia e la Vita sul Messaggio del Santo Padre Francesco per la III Giornata Mondiale dei Nonni e degli Anziani

[Testo in lingua italiana](#)

[Traduzione in lingua francese](#)

[Traduzione in lingua inglese](#)

[Traduzione in lingua spagnola](#)

[Traduzione in lingua portoghese](#)

[Testo in lingua italiana](#)

«Di generazione in generazione la sua misericordia» (Lc 1,50) è il tema scelto dal Santo Padre per la *III Giornata Mondiale dei Nonni e degli Anziani* e per il Messaggio che reca la data della Festa della Visitazione e viene reso pubblico oggi.

Quest'anno la celebrazione dedicata ai nonni e agli anziani avrà luogo domenica 23 luglio, a pochi giorni dall'inizio della *Giornata Mondiale della Gioventù* di Lisbona. L'incontro tra la giovane Maria e l'anziana cugina Elisabetta – due donne che portano in sé una promessa di futuro – è al centro sia del messaggio rivolto ai giovani in partenza per la GMG sia a quello dedicato da Sua Santità ai nonni e agli anziani: "Il cammino di Maria e l'accoglienza di Elisabetta aprono infatti le porte al manifestarsi della salvezza: attraverso il loro abbraccio la sua misericordia irrompe con gioiosa mitezza nella storia".

Unendosi alla chiamata di Papa Francesco, anche il Dicastero invita le diocesi, le parrocchie, le associazioni e le comunità tutte a celebrare la *Giornata Mondiale dei Nonni e degli Anziani* con una solenne Eucaristia insieme ai

nonni e agli anziani, invitando i giovani a rendere visita agli anziani soli della propria comunità, mentre in occasione della *Giornata Mondiale della Gioventù* gli anziani sono invitati a pregare particolarmente per i giovani, accompagnandoli così nel pellegrinaggio verso Lisbona.

Alcuni strumenti pastorali utili alla preparazione della *III Giornata Mondiale dei Nonni e degli Anziani* sono a disposizione sul sito web del Dicastero (www.laityfamilylife.va).

[00994-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua francese

«Sa miséricorde s'étend d'âge en âge » (Luc 1:50) est le thème choisi par le Saint-Père pour la *IIIème Journée Mondiale des Grands-Parents et des Personnes Âgées* ainsi que pour le message portant la date de la fête de la Visitation et rendu public aujourd'hui.

Cette année, la célébration dédiée aux grands-parents et aux personnes âgées aura lieu le dimanche 23 juillet, quelques jours avant le début des *Journées Mondiales de la Jeunesse* de Lisbonne. La rencontre entre la jeune Marie et sa cousine Élisabeth, deux femmes qui portent en elles une promesse d'avenir, est au cœur du message adressé aux jeunes qui partent pour les JMJ et de celui que Sa Sainteté dédie aux grands-parents et aux personnes âgées : «le voyage de Marie et l'accueil d'Élisabeth ouvrent les portes à la manifestation du salut : à travers leur étreinte, sa miséricorde fait irruption dans l'histoire avec une joyeuse douceur».

Rejoignant l'appel du Pape François, le Dicastère invite également les diocèses, les paroisses, les associations et les communautés à célébrer la *Journée Mondiale des Grands-Parents et des Personnes Âgées* par une célébration Eucharistique solennelle avec les grands-parents et les personnes âgées, en invitant les jeunes à rendre visite aux personnes âgées isolées de leur communauté, tandis qu'à l'occasion de la Journée mondiale de la jeunesse, les personnes âgées sont invitées à prier tout particulièrement pour les jeunes, les accompagnant ainsi lors de leur pèlerinage à Lisbonne.

Des outils pastoraux utiles pour la préparation de la *IIIème Journée Mondiale des Grands-Parents et des Personnes Âgées* sont disponibles sur le site web du Dicastère (www.laityfamilylife.va).

[00994-FR.01] [Texte original: Italien]

Traduzione in lingua inglese

«His mercy is from age to age» (Lk. 1:50) is the theme chosen by the Holy Father for the *III World Day for Grandparents and the Elderly* and for the Message, that bears the date of the Feast of the Visitation and is made public today.

This year's celebration dedicated to grandparents and the elderly will take place on Sunday, July 23, just days before the start of *World Youth Day* in Lisbon. The meeting between the young Mary and her elderly cousin Elizabeth – two women who carry within them a promise of the future – is at the center of both the message addressed to the young people leaving for WYD as well as the one dedicated by His Holiness to the grandparents and the elderly: “Mary's visit and Elizabeth's greeting open our eyes to the dawn of salvation: in their embrace, God's mercy quietly breaks into human history amid abundant joy”.

Joining Pope Francis's call, the Dicastery invites the dioceses, parishes, associations and communities all to celebrate the *World Day for Grandparents and the Elderly* with a solemn Eucharistic celebration together with grandparents and the elderly and inviting young people to visit the lonely elderly in their communities; on the occasion of *World Youth Day*, then, the elderly are invited to pray especially for the young people to accompany them on their pilgrimage to Lisbon.

Some pastoral tools useful in the preparation of *III World Day for Grandparents and the Elderly* are available on the website of the Dicastery (www.laityfamilylife.va).

[00994-EN.01] [Original text: Italian]

Traduzione in lingua spagnola

«Su misericordia se extiende de generación en generación» (Lc 1,50) es el tema elegido por el Santo Padre Francisco para la *III Jornada Mundial de los Abuelos y de los Mayores* y para el Mensaje que lleva la fecha de la Fiesta de la Visitación y ha sido publicado hoy.

Este año, la celebración dedicada a los abuelos y a los ancianos tendrá lugar el domingo 23 de julio, pocos días antes del inicio de la *Jornada Mundial de la Juventud* en Lisboa. El encuentro entre la joven María y su anciana prima Isabel -dos mujeres que llevan en sí una promesa de futuro- está en el centro tanto del mensaje dirigido a los jóvenes que parten para la JMJ como del dedicado por Su Santidad a los abuelos y a los mayores: «El camino de María y la acogida de Isabel abren las puertas a la manifestación de la salvación. A través de su abrazo, la misericordia de Dios irrumpe con una gozosa mansedumbre en la historia».

Uniéndose a la llamada del Papa Francisco, también el Dicasteryo invita a t las diócesis, parroquias, asociaciones y comunidades a celebrar la *Jornada Mundial de los Abuelos y de los Mayores* con una solemne Eucaristía junto con los abuelos y los mayores, e invitando a los jóvenes a visitar a los ancianos solos en su comunidad. Al mismo tiempo, con ocasión de la *Jornada Mundial de la Juventud*, los ancianos están invitados a rezar especialmente por los jóvenes, acompañándolos de esta manera en su peregrinación a Lisboa.

Algunas herramientas pastorales útiles para la preparación de la *III Jornada Mundial de los Abuelos y de los Mayores* están disponibles en la página web del Dicasteryo (www.laityfamilylife.va).

[00994-ES.01] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua portoghese

“A sua misericórdia se estende de geração em geração” (Lc 1, 50): este foi o tema que o Papa Francisco escolheu para o *III Dia Mundial dos Avós e dos Idosos* e para a Mensagem, que traz a data da festa da Visitação e que foi divulgada hoje.

Este ano, a celebração dedicada aos avós e idosos acontecerá no domingo, 23 de julho, poucos dias antes do início da *Jornada Mundial da Juventude* de Lisboa. O encontro entre a jovem Maria e a sua prima idosa Isabel – duas mulheres que carregam em si uma promessa de futuro – é o cerne tanto da mensagem que o Papa dirigiu aos jovens que partem para a JMJ como da que hoje envia aos avós e aos idosos: “o caminho de Maria e o acolhimento de Isabel abrem as portas à manifestação da salvação: através do seu abraço, a misericórdia irrompe, com alegre mansidão, na história”.

Unindo-se ao apelo do Papa Francisco, o Dicastério para os Leigos, a Família e a Vida convida as dioceses, as paróquias, as associações e as comunidades a celebrar esse Dia com uma solene Eucarista juntamente com os avós e os idosos, e convida os jovens a visitarem os idosos sozinhos da sua comunidade, enquanto , ao passo que, por ocasião da Jornada Mundial da Juventude, os idosos são convidados a rezar particularmente pelos jovens das suas famílias e comunidades para, assim, acompanhá-los na peregrinação a Lisboa.

Diversas ferramentas pastorais úteis para a preparação e realização do *III Dia Mundial dos Avós e dos Idosos* estão disponíveis no site do Dicastério (www.laityfamilylife.va).

[00994-PO.01] [Texto original: Italiano]

[B0445-XX.02]
